

**Membership** for 2014 is now due. Thank you if you already renewed. A new function to pay membership fees online through PayPal is now available at: [www.ejca.org/ejca-membership.html](http://www.ejca.org/ejca-membership.html)

2014年度の会員更新をしていただいた皆様、ありがとうございました。まだの方へ、グッドニュースです！OnlineでPayPalからも会費が払えます。[www.ejca.org/ejca-membership.html](http://www.ejca.org/ejca-membership.html)



## Japanese Children's Day

### KODOMO NO HI

Sunday, May 4, 2014 11am – 3pm

#### Activities for children & families:

- Make your own carp streamer
- Japanese Folk Tales
- Learn Origami from members of EJCA

**Kodomo no hi displays:** see dolls and large Japanese Carp Streamers

**Traditional Japanese Tea Ceremony:** \$7.50 per person, limited tickets

**Guided Walking Tours of the Kurimoto Japanese Garden**

## 子供の日

5月4日(日) 11時 3時

#### 子供と家族のプログラム

- こいのぼり作り
- 日本の昔話
- 折り紙

5月人形と鯉のぼり(大きな鯉のぼりを庭園にたくさん飾ります)

茶の湯お点前: \$7.50 お席に限りがあります、お早めどうぞ。

栗本日本庭園のツアー

この日はEJCAがいろいろお手伝いします。お手伝いいただける方 EJCAへご連絡下さい。



[www.devonian.ualberta.ca](http://www.devonian.ualberta.ca) | Located in Parkland County, 5 km north of Devon on Hwy. 60

## EJCA Wild Rose Chorus Group Concert

Date and Time: Sunday, April 13, 2014,  
4:30 pm to 5:30 pm

Place: EJCA Centre (Hall)

We have been practicing as a female chorus for the last three years and are now ready to present our first concert. The concert includes favorite Japanese songs. Please come to our concert with your family and friends, listen to our songs and enjoy refreshments after the concert.

## 野ばらコーラスグループ コンサートのお知らせ

日時 4月13日(日曜日) 午後4時半開演 (約1時間)  
場所 EJCA Centre at 6750-88 Street, Edmonton

野ばらコーラスグループは、この3年間女性2部合唱の練習をしてまいりました。日頃の練習の成果を皆様に聴いて頂き、これからの励みにいたしたいと、第1回目のコンサートを開く事にいたしました。懐かしい日本の曲目もプログラムに入れております。コンサートの後、お茶の用意をしております。皆様、お誘い合わせの上、ご来場下さいますようお願い申し上げます

## In This Issue

Kodomo no Hi こどもの日	1	Play "Paper Song" 風の歌 公演	4	Sukiyaki すき焼きの夕べ	8
Chorus Concert コーラスコンサート	1	Japanese Language Class	4	Kitchen Renovation 台所改装	8
Sake Tasting 利き酒の会	2	History Survey 調査票依頼	5	Japanese Language Contest	9
Matsu no Kai Lunch & Bake Sale	2	Senior Hockey ホッケー親善試合	5	Edmonton Opera アドバイザー求む	16
Editor's Note 編集者からお知らせ	2	I went to Japan 日本へいきました	6	Matsu no Kai 松の会報告	11
President's Corner 会長挨拶	3	Hina Matsuri ひな祭り	7	Kita no Taiko 北の太鼓	11

# SAKE TASTING Party

## 利き酒の集い

Presented by Edmonton Japanese Community Association (EJCA)

Date/Time: Saturday, May 31, 2014 - 7:00 pm

Location: EJCA Centre at 6750 88 Street, Edmonton

There will be six specially chosen sake samples for you to enjoy! Light tapas will be served.

A short film and a talk about making sake will be presented.

Please sign up by **May 20, 2014** at [office@ejca.org](mailto:office@ejca.org). Payment method will be e-mailed to you.

Cost: \$30 for EJCA members  
\$40 for non-members

何種類かのおいしいお酒を楽しみながら、日本酒についてちょっと学んでみませんか？酒の肴もありますよ。

参加希望者は5月20日までにEJCA オフィス([office@ejca.org](mailto:office@ejca.org))までお申し込みください。メールで会費の支払方法をお知らせします。  
参加費: EJCA会員 \$30  
非会員 \$40



Attendees will receive 15%-OFF coupons from Sherbrooke Liquor Store to purchase sake that were introduced at the event.

参加者には、イベントで紹介されたお酒を Sherbrooke Liquor Store から15%引きで買える割引券を、贈呈します。

### Editor's Note

by Takashi Ohki

To supplement the Moshi Moshi, EJCA is making better use of its web site to provide more information to EJCA members. At present, the Moshi Moshi has several constraints:

- Articles in the Moshi Moshi must be short to save time for translation and printing/mailling costs (we send out 135 copies by mail).
- The Moshi Moshi mainly reports on EJCA and EJCA club activities by EJCA members.
- Information from non-members is limited to paid advertisements. General information useful and interesting to EJCA members is limited.

To overcome such constraints on the Moshi Moshi, EJCA is placing new information on its web site such as:

- Original longer articles whose summaries appear in the Moshi Moshi.
- Announcements of non-EJCA events that are interesting to EJCA members
- General information that is interesting to EJCA members.

New function is on the right side column of the EJCA Home page at <http://www.ejca.org/> under "NEWS/INFORMTION".

If you have any comments on the type of information that can be placed on the EJCA web site, please contact me at telephone (780)459-3862 or e-mail [ohki@shaw.ca](mailto:ohki@shaw.ca)

### Matsu no Kai Spring Lunch & Bake Sale

All proceeds go to Matsu no Kai (Seniors) Club operating expenses for 2014

Date: Saturday, **May 3, 2014**

Time: 11:30 am - 1:30 pm

Place: EJCA Centre, 6750 - 88 Street NW Edmonton

A variety of delicious Japanese lunch items (\$5-\$10), side dishes and Japanese desserts will be on sale.

Donations of baked goods for the Bake Sale will be greatly appreciated and accepted in the hour before opening! Matsu no Kai still needs volunteers for this once-a-year event. "Younger" volunteers are especially welcome. If you can help, please contact Club President Peter C. Wong (780-487-7099 or [petercwong@shaw.ca](mailto:petercwong@shaw.ca)).

Please circle **May 3rd** on your Calendar!

### 松の会 - 春の昼食とバークセール

(純益は松の会2014年度運営資金となります)

日時: 5月3日 土曜日 11時半 1時半

場所: EJCAセンター 6750-88 St, Edmonton

美味しい昼食いろいろ(一皿5ドルー10ドル)や おかずを用意します。バークセールへの皆様からのご寄付を歓迎します。当日10時30分までにEJCAセンターへお届け下さい。松の会ではこの「年に一度のイベント」のためにボランティアを募っています。お年寄りを支える良い機会です。若い皆様、どうぞ協力ください。ボランティアをしていただける方、EJCAへお知らせ下さい。780-466-8166 または <[office@ejca.org](mailto:office@ejca.org)>では5月3日、お待ちしております!

### 編集者からのお知らせ

大木 崇

EJCAは「もしもし」に載せきれない情報をEJCA会員に伝えるために、EJCAのウェブサイトを活用しようにします。現在「もしもし」には次のような制約があります。

- 長い記事はそのままでは翻訳の時間と印刷・郵送の費用が増加してしまうので、短い要約しか載せられない。
- 記事は大部分がEJCAとそのクラブの活動の報告・予定で、商売と関係のある記事や会員以外から記事はたとえEJCA会員に役立つ情報でも有料の広告しか載せられない。
- EJCA会員に興味がある一般的な情報でも、EJCAとそのクラブに直接関係した物以外は載せられない。

「もしもし」の上記のような制約をカバーするために、EJCAのウェブサイトを活用します。

- 「もしもし」の要約記事の元の長い記事
  - EJCA以外の組織に関する情報でEJCA会員に役立つもの
  - EJCA会員に興味のある一般情報
- ホームページ <http://www.ejca.org/> の右側の欄にあります。

EJCAのウェブサイトに載せて欲しい情報がありましたら私までご連絡ください。電話(780) 459-3862 電子メール [ohki@shaw.ca](mailto:ohki@shaw.ca)

## President's Corner

by David Mitsui

Spring is in the air....well maybe not yet in Edmonton but it has arrived in Victoria. I had the honour of making a presentation with Linda Kawamoto Reid (Chair: Japanese Canadian War Memorial – Stanley Park) at the Canadian Scottish Regiment, Victoria as part of the Western Front Association – Pacific Coast Branch March 2014 Seminar themed “Remembering – Honouring – Learning”.

Our presentation, Hokori – Proud Soldiers – Japanese Canadians in the Canadian Expeditionary Forces in WWI, addressed how and why the Japanese Canadians enlisted with the CEF, some of their war experiences, and the significance of the war memorial cenotaph in Stanley Park.

Not surprisingly, some audience members did not know that 222 Japanese Canadians fought for Canada in WWI and some were not aware of the internment during WWII. We have a long way to go in educating Canadians about these events that helped to shape Canada for what it is today.

Speaking of the war memorial cenotaph, our fundraising campaign continues and while we are making good progress towards our \$100,000 goal, we are still in need of donations. Please contact me if you have any questions or wish to donate (including tax receipts) for the refurbishment of the cenotaph. The pledge form was included in the 2014 January-February edition of Moshi Moshi.

On March 5, 2014, I represented EJCA at the 1<sup>st</sup> Canadian Ethnic Media Association (CEMA)- Edmonton Editorial Meeting. CEMA is a membership-based not for profit organization comprised of professionals engaged in print, broadcast, web journalism and writing, reflecting Canada's diversity. It was established in 1978 and has been centred in Toronto for over 30 years. CEMA supports the principles of Canadian citizenship, multiculturalism and the right of free expression without ethnocentric bias. March 2<sup>nd</sup> was the launch of CEMA in both Edmonton and Calgary. They organize a monthly speaker series the first Wednesday of every month. The inaugural keynote speaker was the Honourable Thomas Lukaszuk, Minister of Jobs, Skills, Training and Labor.

EJCA hosted a number of events these past two months including Sukiyaki Night (Mar 8) and Hinamatsuri (Mar 8). Coming up on Mar 26 and 27 is the EJCA Casino. Read further in this bulletin about these events.

Membership payment by PayPal looks like this:  
Select [Family, Single, Senior couple with one < 70 yrs]



## 会長の挨拶

デービッド・ミツイ

エドモントンでもそろそろ春の気配が感じられるようになりました。私は先日ビクトリアに行ってきましたが、ビクトリアは既に春の陽気でした。ビクトリアのカナダスコティッシュ連隊でリンダ・カワモト・リードさん（スタンレーパークの日系カナダ人軍人記念会会長）と一緒に第一次世界大戦にカナダ遠征軍として出征した日系カナダ人について、何故カナダ軍隊に入隊したいのか、どうしてその記念碑がバンクーバーのスタンレーパークにあるのかについて講演をしました。

聴衆の中には222名の日系カナダ人が第一次世界大戦でカナダ軍兵士として出征したことや、また第二次世界大戦中に日系カナダ人が強制収容所に送られたことなどを知らない人もいました。まだまだカナダ日系人の歴史をカナダ人一般に知らせる必要性があることを痛感しました。

スタンレーパークの日系カナダ人記念碑の修理代の募金活動は10万ドルを目標にして着々と進んでいます。寄付をしたい人はわたしまでご連絡ください。また2014年1-2月号の「もしもし」に寄付の申込用紙がっています。

3月5日に私はEJCAを代表して「カナダ人種メディア協会」のエドモントン編集者会議に出席しました。この協会は1978年に設立され、カナダ市民権、多種文化主義、言論の自由についてカナダ人の誰でもがその人種的背景にかかわらず平等に参加できることを目標にした、メディアに関係した専門家の団体です。本部はトロントにあります。このたびエドモントンとカルガリーに支部が設立されました。支部では毎月一回ゲストスピーカーによる講演があります。エドモントン支部の最初のゲストスピーカーはアルバータ政府労働関連省大臣トーマス・ルカズックさんでした。

## Wow! PayPal available for membership payment

by Sanae Ohki

You can now pay EJCA memberships online by PayPal! Many of you must have used PayPal for other online payments. In response to requests from members, EJCA has introduced the PayPal payment process for membership payments. If you have NOT renewed the 2014 membership yet, please try the new online payment method at <http://www.ejca.org/ejca-membership.html> One member has already used it and said it was very easy. Also, the Japanese Language class fee payment by PayPal was installed. More functions will be added as required. Any comment is appreciated at [office@ejca.org](mailto:office@ejca.org).

## PayPal で E J C A 年会費が払えます!

大木早苗

会員の皆様の要請に応じて、EJCAの年会費がPayPalを使ってオンラインで払えるようにしました。EJCAのウェブページに行き説明にしたがって年会費を払います。  
<http://www.ejca.org/ejca-membership.html> 簡単です!

授業料や行事の参加費も払えるようにしていく予定です。



**Concrete Theatre Presents *Paper Song* at the  
EJCA Cultural Centre  
April 23 from 1:30 to 2:30 pm, Fee Admission**

Concrete Theatre invites all members of the EJCA (and anybody else) to a special performance of *Paper Song*, a full length play for young audiences and families by Jared Matsunaga-Turnbull. This play, premiered in 2013, integrates large and small scale origami, shadow play, puppetry and song to create an enchanting, mystical world that unfolds before your eyes. The play unites a traditional Japanese folktale, *The Crane Wife*, with original writing to create a beautiful story that carries a powerful message about transforming oppression into justice, despair into hope. The play was written specifically for young audiences from Kindergarten to Grade 6 but it is engaging for all ages.

*Paper Song* was written by Edmonton based Japanese Canadian playwright Jared Matsunaga-Turnbull. In writing the play Jared delved deeply into his Japanese roots. Originally commissioned as a short play for Concrete's Sprouts New Play Festival for Kids in 2009, the full length play weaves a traditional Japanese folktale about a crane, Tsuru, with the story of a young mouse, Utako Chan, and her grandfather, as they struggle against an oppressive overlord, the goblin Tengu. At the heart of the play is the relationship between grandfather and granddaughter, and how their bond can bring light and hope into the darkest of life's moments. *Paper Song* celebrates the transformative power of creativity, ingenuity and love.

For more information, please pick up a pamphlet at EJCA Centre or look at EJCA Home page: <http://www.ejca.org/> under "NEWS/INFORMTION".

**コンクリート劇場による「紙の歌」公演**

**日時：4月23日（水曜日）午後1時半から2時半  
場所：EJCAセンター、入場無料**

コンクリート劇場の「紙の歌」は日本の民話「鶴の恩返し」を題材にして、大小の折り紙、影絵、操り人形を取り入れた演劇です。特に子供や家族を対象にして作られ、虐げられた人達が正義を、絶望している人達が希望を取り戻す物語です。

「紙の歌」はエドモントンの劇作家ジャレッド・マツナガータンブルの作品で2009年の子供のための演劇祭用に依頼されて創作されたものです。2013年に現在の形に書き直されて初演されました。マツナガータンブルさんは日本の民話「鶴の恩返し」をもとにして、ツルが子供のネズミ、ウタコちゃん、それとウタコちゃんのおじいさんと一緒になって、悪者のテングに立ち向かい、困難な状況を克服して希望を見つけるといふ物語を創作しました。

コンクリート劇場と「紙の歌」の詳しい内容を知りたい方は、EJCAオフィスの置いてあるパンフレットかホームページ <http://www.ejca.org/> の右側の欄からご覧ください。



**EJCA Japanese Language Class – Spring 2014**

EJCA will again offer three levels of Japanese Language classes. For registration and details, please go to <http://www.ejca.org/schools.html> and download an application form.

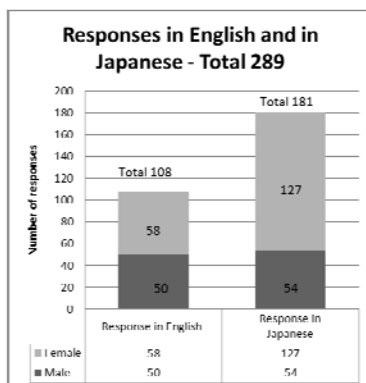
Location: EJCA Centre  
Date/time: 10 Wednesdays, April 16 – June 18, 2014, 7:00 – 9:00 pm  
Registration closing: Monday, April 7, 2014

Please note that for the spring session, the "Total Beginner" level will require some knowledge of Japanese language as it is a continuation to the winter session. If not sure, please contact Cathy Tennant at 780-436-6291 or [tennant@shaw.ca](mailto:tennant@shaw.ca) to discuss your situation.

## IMPORTANT! EJCA Survey of Japanese Heritage in Edmonton Area

by Sanae Ohki

As a part of the EJCA History Project, EJCA has been conducting a survey of Japanese Canadians and Japanese living in the greater Edmonton area. The survey is NOT limited to EJCA members. The purpose is to "write" the history of the community and people living in the area. I hope many of you read the very interesting interim report that was posted in the January Moshi Moshi. The closing date for the data collection is March 31, 2014. We have information from close to 300 surveys collected which is a little less than 10% of the estimated Japanese and Japanese-Canadian population in the area. The more data we have, the better reflection of our population that can be recorded!



Thank you, if you and your family members, friends and acquaintances have already submitted the survey form. If not, please look around and see if the survey data form is with you, please fill in the form and send or hand it in to the EJCA office. If you need a hardcopy of survey form, please contact Mr. Daiyo Sawada at 780-436-4797. Or, you can download it or do an online survey. Access to the download or online survey is at the first section of the EJCA Web page at <http://www.ejca.org/>. It would really be nice if we could have another 100 surveys returned! Isn't it exciting to have your history included in Edmonton's history?

### Japanese Seniors' Hockey Team Visits Edmonton

by Sanae Ohki

The Edmonton seniors' hockey team, Vintage 55, is playing against a Japanese senior's hockey team, the Vanstars, as follows:

- Friday, March 28, 7:45 pm at West Edmonton Mall
- Saturday, March 29, 4:45 pm at Collingwood Arena

The Vintage 55 visited Japan in 2013 and had friendship games with Japanese teams. In return, the Vintage 55 invites the Vanstars and will have friendship games in Edmonton. About 30 people are coming from Japan, including 10 wives of players and guests. EJCA Culture Program members are providing interpretation services and casual assistance to the ladies while they are in Edmonton. The attached photo is the Vanstars wearing Vintage 55's sweaters.

## 緊急のお知らせ：エドモントン地区における日本人、日系人に関する調査

大木 早苗

EJCA 歴史プロジェクトでは、去年からエドモントン地区に住んでいる日本人・日系人を対象に日系社会の過去・現在を記録する調査を行っています。1月号の「もしもし」に興味深い中間報告を載せたので、読んでいただいたことでしょうか。さて、この調査の締め切りは2014年3月31日です。（もちろん多少遅れても大丈夫です！）今までに300通近くの調査票をいただきました。これは対象になる方はおよそ3,000-4,000人という推計人口の10%弱です。より多くの調査票からより実際に近いことを記録できます。

すでにお返事をいただいた皆様、ありがとうございました。もしまだお手元に調査票がありましたら、どうぞ、すぐに書き込んで、EJCAセンターへ郵送またはお届けください。調査票が必要な方はサワダ・ダイヨー（780-436-4797）までご連絡ください。調査票をお送りします。調査票はEJCA Website Homepage <http://www.ejca.org/> から印刷できますし、そこからOnlineの調査票も使えます。後100ほど調査票が集まると嬉しいです！ごく普通の私たちの歴史がエドモントンの記録の中に残るのってちょっといいですね！ご協力をおねがいいたします。



Please come out and cheer the teams! It is free!

### 日本のシニアホッケーチームと親善試合

大木早苗

エドモントンのシニアホッケーチーム、ピンテージ55、と日本のシニアホッケーチーム、バンスタース、との親善試合が下記のように行われます。入場無料です。皆様、お友達をお誘いのうえ応援頂くようご案内します。

3月28日（金曜日）午後7時45分、ウェストエドモントンモール アリーナ

3月29日（土曜日）午後4時45分、コーリングウッド アリーナ

ピンテージ55は2013年に日本を訪問して親善試合をしました。今回は、ピンテージ55が日本のチームを招待しました。日本からは選手の伴侶、友達を合わせて総勢30人あまりがエドモントンを訪問します。EJCA 日本文化振興部の有志が選手の伴侶と友達のために通訳などのお手伝いをします。

**I went to Japan – Report 1**

By Keiko Marumo

I visited Japan from February 15 to February 23, 2014 under the Japan Canadian Leadership Program, which is an initiative sponsored by the Government of Japan for the purpose of building stronger ties between Japan and Canada through the direct engagement of active members of the Japanese Canadian community. Partly as a result of a decades-long evolution of Japan's foreign policy that has resulted in a climate of proactive international relations, Japan is making a concerted effort through the program and others like it to welcome its expatriate citizens and their descendants from all over the world to renew their ties with Japan for the purpose of cooperating together to "build a better world".

I was very fortunate to be selected for this program and would like to share my experience with the Moshi Moshi readers in two series. The first one in this issue is my experience of our visit to Masudanishi Elementary School in the City of Natori. Natori City was one of the worst hit coastal areas in Japan when the tsunami hit the wide range of the coast in the Tohoku region in 2011. The second part in the May-June issue of Moshi Moshi will include more stories.

Our group visited a 5th grade classroom of the school with 35-40 students learning English. The students were having a lesson on how to say food names in English through participatory games. It was wonderful to see how every student, regardless of how keen or how shy he/she was, stood up and demonstrated his/her knowledge of English. Our group was asked for a volunteer to lead a lesson. I put up my hand. I went to the front of the classroom and was soon calling out the names of fruits in English that the students had learned. When I called out name of fruit in English, the student who was able to recognize the fruit was awarded a point. Once I had established a pattern, I decided to challenge the kids a little more and pretended to say the name of the fruit but changed my mind and said the name of another fruit. The students caught on very quickly and became even more attentive. Suddenly I wasn't just a guest in their classroom, but I was their teacher. It was a wonderful feeling knowing that I was playing a part in their education!

After being divided into different groups, our delegation was invited to lead small groups in further English exercises. During one of the exercises, we had to point out the picture of the food item and called out their English names. When the students struggled with their English, we tried to use our limited knowledge of Japanese to assist them, often with humorous results. Particularly interesting about this experience was the fact that the Canadian group could not recognize some of the photos of the food items we were expected to call out in English. The students were very patient in trying to explain to use what "natto" and "hambagu" were!

Having the opportunity to be included in the children's classroom exercises was an amazing experience. The students were very enthusiastic and curious about us and knowing that we have played a small part in their learning of English was humbling. When we left, we were able to take away not just a hands-on understanding of one aspect of the current Japanese education system, but also the joy of a beautiful encounter. (See you in May)

**日本に行ってきました 報告 1** ケイコ・マルモ

今年の2月15日から23日まで、私は日本・カナダ・リーダーシップ・プログラムに参加して日本に行ってきました。このプログラムは日本政府が日本とカナダの関係を緊密にするためにカナダのいろいろな分野でリーダーの役目をしている人を日本に招待して日本の現状を知ってもらうためのプログラムです。今年は私を含めてカナダの各地から5人が招待されました。



私は今年このプログラムに招待されて幸運だともっています。それで私の経験を今回と次号のもしもしの二回に分けて皆様と共有したいとおもいます。今回は私たちカナダのグループが訪れた宮城県名取市増田西小学校の話をします。名取市は津波で大きな被害を被った町です。私たちのグループは五年生の英語の授業を参観しました（生徒数約40名）。生徒の皆が立ち上がって自分の実力で英語で問題に答えるのを見ることが出来て楽しい経験でした。私は授業参観だけでなく、授業に参加もしました。先生が私たちのグループの中から手伝ってくれる人を探したので私が手を上げました。私は生徒が習った果物の英語の名前を言います。私が言った果物の名前を最初に聞き取れた生徒が一点もらえます。私はこのゲームのコツを覚えた後で、生徒が習った果物以外の果物の名前を英語で言って生徒に何を言ったのか当てさせました。生徒は私が新しいゲームのやり方をしたのがわかって熱心に応えます。このゲームの途中で私は急に、私は授業参加のお客さんではなく、このクラスの先生になって、生徒と授業をしているのだと、実感しました。

私たちは小さなグループに分かれて他の英語の授業にも参加しました。私たちがワークブックの中の日本の食べ物の名前を英語で言って、生徒にどの食べ物か当てさせます。生徒が英語で応えようと格闘しているときには、私たちの拙い日本語で生徒を助けてあげました。こんな面白いこともありました。ワークブックにハンバーグと納豆の絵があるのですが、これが我々カナダ人には何の絵なのかわかりません。生徒は辛抱強くハンバーグと納豆がどんなものなのか英語で一息懸命説明します。

授業に参加出来たことは日本の教育制度を知るだけでなく、生徒と交流できてとても素晴らしい経験でした。生徒はとても英語の授業に熱心で、また私たちのことについてもいろいろと知りたがりでした。私たちも英語の授業に参加して生徒と交流することで謙虚な気持ちになることができました。（5月号へ）

**Doll's Festival**

by Nozomi Nakayama

I came to Edmonton last August, and I have been helping Japanese classes at Harry Ainlay High School in Edmonton since last September. On March 8th, EJCA held the Doll Festival at the EJCA Community Centre. I participated in the festival as a volunteer.

It was such a very clear day and worthy to have a spring festival. About 50 adults and 25 children came to the festival. We served green tea and dumplings to adults and popped rice to small children. Children tried to pick up the rice snacks with their little fingers. It was so cute that it reminded me of a chapter of "the beautiful things" in Makurano Soushi (In the chapter, she wrote about little children).

EJCA displayed two sets of hina dolls. One was presented to EJCA from the family who used to live in Edmonton and the other by the lady whose family had immigrated to Canada before the World War II. In fact, this set of dolls was the one that inspired Mrs. Yumiko Hoyano to write a story, "Reiko's Hina Dolls" which was made into a short film. This film was also played at the festival.

Guests could participate in the tea ceremony hosted by Mr. John-Paul Sicotte and Ms. Akiko Watanabe. The guests enjoyed Matcha and Japanese sweets. That might have been a special opportunity for them. Little children colored hina doll pictures. I saw two girls wearing pretty kimonos singing a traditional Hinamatsuri song together in front of the hina dolls. I felt, "This is our heritage that we must pass from our generation to the next generation". I was glad to see that we could share our Japanese traditional culture with many people through this festival. Please join us next year!

**Library Corner**

by Cathy Tennant

Watch for an exciting new addition to the library! "Niponica" is a quarterly magazine that introduces modern Japan to people all over the world and is published in a number of different languages. We will have copies in both English and Japanese.

In the past, "Niponica" was placed on the magazine rack outside the office but the articles are so interesting that we have decided to keep current and back-copies in the library for everyone to enjoy.

The articles cover a wide range of contemporary topics of interest, typically associated with Japan, such as: "The History of Sushi", "The Evolution of the Rice Cooker" and "Tsukiji, The World's Biggest Fish Market".... and some that are a surprise, like "Juggling and Mathematics, To Interact with People Worldwide". All the articles are accompanied by beautiful colour pictures that draw the reader into the world where the article is taking us.

"Niponica" will be in a magazine holder on the bottom shelf of the Japanese language section of the library. Please take a look and enjoy!

**ひなまつり**

中山のぞみ

わたしは昨年8月に日本からエドモントンに来て、9月からエドモントン市内にあるハリー・エンリー高校でティーチングアシスタントをさせていただいている、中山のぞみと申します。去る3月8日にEJCAのコミュニティセンターでひな祭りが行われました。私も微力ながらお手伝いさせていただきましたので、ここに報告させていただきます。

この日はお天気にも恵まれ、春のお祭りには相応しい気候となりました。ご参加くださった大人の方は約50人ほど、小さいお子さんは25人ほどでした。大人の方にはお茶とお大福を、小さなお子さん方には雛あられをご用意したのですが、可愛いお指で雛あられを一つずつつまんでお口に運んでいる姿は大変可愛らしく、枕草子の「うつくしきもの」の段を思い出してしまいました。

EJCAには、二セットの七段飾りのお雛様があります。一つは、以前エドモントンに住んでいらした方がアメリカにお移りになる時に寄付されたものです。もう一つは大変古いもので、戦前にカナダに移住されたご家族が持っていたものです。当日は、ほやのゆみこさんがこのお雛様を持っていた女性の方のお話を基にして書いた物語の映画を会場で上映しました。会場では畳を敷いてお茶会も催されました。お手前はジョン・ポールさんとアキコ・ワタナベさんと、全部で四席設けられました。いらっしゃった方々は皆さん、お抹茶と和菓子でなかなか普段は口にすることのできない日本の味を楽しんでいらっしゃいました。

小さいお子さんたちは入り口でお雛様のぬり絵もして帰ったようです。ピンクの可愛らしいお着物を着た女の子が二人お雛様の前でひなまつりの歌を歌っている姿を目にしました。この様にして、少しずつ日本人の文化とアイデンティティが次世代に伝わっていくのだと実感できる一コマでした。

雛祭りは日本の大切な文化を皆さんと分かち合える良い機会でした。今回、いらっしゃれなかった方は、是非来年いらしてください。

**図書コーナー**

キャッシー・テナント

季刊雑誌「にぽにか」をご存じですか？日本のいろいろな文化をきれいな写真と一緒に紹介しています。例えば「寿司の歴史」、「電気炊飯器の発展の歴史」、「築地卸売市場」などが特集されています。英語版と日本語版があります。今まではEJCAオフィスの外の雑誌本棚に置いてありましたが、内容の濃い雑誌なので最新号とバックイシューを図書館に保管することにしました。ぜひ、手にとってご覧ください。

On March 8, 43 guests and 16 volunteers had an excellent time...preparing, presenting and enjoying the annual sukiyaki dinner. Eighteen pounds of custom sliced beef, 280 bundles of konnyaku, 10 heads of nappa, 80 Tofu and many litres of warishita (plus lots of other ingredients and expertise) were brought together on schedule to delight the guests.

Yoko Azumaya, EJCA vice-president, was the overall coordinator for this event. Volunteers were from the Goshindo Jujitsu club and the Gojukai Karate clubs, plus Ian Shattler, who as kitchen king, almost single handedly prepared the vegetables and then washed the dishes. Special thanks to Emma St. Laurent for looking after the desserts, and to Jim Hoyano for the dinner music.

Next year, EJCA will be looking for volunteers from other member clubs and groups. The dinner planning and shopping is made easy now with the preparation of a manual, complete with photographs, and a complete calculated shopping list, so there is no guesswork.

## Kitchen Renovation

By John Priegert

The EJCA Board had been looking for a project to commemorate the 25<sup>th</sup> anniversary of the redress settlement, and has decided that refreshing the kitchen at the Centre would be a good one. Planning is being done by Sane Ohki, Vice-president, and John Priegert, Building Manager. The current plan is for a new larger single sink in the bar and kitchen areas, new high faucets with hoses, a new grease trap, and new countertops and laminate. We're thinking of a lighter colour for the countertops, perhaps similar to the sandy coloured floor tile. The plan is being finalized to suit our needs, and follow Food Safety requirements.



## スキヤキの夕べ

ジョン・プリガート

3月8日に恒例のEJCAスキヤキ・ナイトがEJCAセンターで開かれました。43人のゲストと16人の台所とシェフのボランティアが食べたスキヤキの材料は次のとおりです。牛肉 8.16 キロ、糸こんにゃく 280 把、菜っ葉 10 把、豆腐 80 個、ワリシタその他調味料。

今年のスキヤキ・ナイトはEJCA副会長の東谷陽子さんが総監督で、ゴシンドウ柔術クラブとゴジュカイ空手クラブの会員が手伝いました。エンマ・サンローランさんがデザートに係、ジム・ホヤノが音楽を担当しました。EJCAでは来年のスキヤキ・ナイトを担当するクラブを探しています。既にレシピその他のマニュアルが出来ているので、むずかしくありません。

## EJCA調理場の改造

ジョン・プリガート

EJCAはリドレス25周年記念事業としてセンターの調理場を改装することにしました。改装は副会長の大木早苗とセンターマネジャーのジョン・プリガートが担当しています。現在進行中の改装は新しい大きな流しをバーの方に入れて大きな鍋などを洗いやすくする、ホース付き蛇口、油止め、調理台の表面を新しくするなどです。改装は4月中に完了予定です。食品取扱安全規則や、消防法などに沿って計画しています。5月の松の会の催しには新しい設備が使えるでしょう。

## 日本のテレビドラマをダウンロードしてコンピューターまたはテレビで見る

大木 崇

日本のテレビドラマをインターネットからダウンロードして、コンピューターまたはテレビで鑑賞する方法を説明します。この説明は Window の入っている PC を対象にしていますが、Mac でも概略は同じでしょう。

D-Addict <http://d-addicts.com/forum/torrents.php> ここにはアジア(日本を含む)のテレビドラマ(日本の場合は民放が主でNHKは少ない)が最新のものから10年、20年前のものまで大量にトレントという形で登録してあります。このサイトのアクセスは無料です。このサイトから見たいテレビドラマのトレントをutorrentというプログラムを使ってコンピューターにダウンロードします。ダウンロードしたテレビドラマのファイルは、そのままの形でいろいろなメディアプレーヤーを使ってコンピューターのモニターで見ることができます。またはDVDに焼いてテレビで見ることができます。人気のあるテレビドラマには英語字幕があります。

まずはインターネットでutorrentを検索して、この無料のプログラムを見つけてダウンロードし、コンピューターにインストールします。最近のモデムを使ってインターネットに接続しているコンピューターでは簡単に、特別な設定をしないでインストールできます。

次にコンピューターのブラウザから上記のD-Addictのサイトに入り、DRAMA,Type(jdrama) Sub(View All) sort(Date)をチェックしてからGoをクリックします。すると日本のテレビドラマのトレントが最新のものから順にでできます。日本で放映されてからだいたい一週間以内にこのサイトにトレントが載ります。ここでダウンロードしたいテレビドラマのトレントを選んでUをクリックするとutorrentが自動的にダウンロードを開始します。英語字幕のあるテレビドラマだけを見る場合はsort(English sub)にします。

コンピューターのモニターで見えるにはmovie playerプログラムを使います。いろいろな種類のフリーウェアがあります。PC、Macに組み込まれている物もあります。私はフリーウェアのVLC media playerを使っています。このプログラムはいろいろな形式のファイルに対応しています。



## Japanese Language Contest for High School Students in Alberta

by Miyako Fedrau

Do you know how many Jr. High and High School students study Japanese as a foreign language in Alberta? How about in Canada? I will give you the answers to the questions at the end of this article and I will first introduce the Alberta High School Japanese Language contest, and report to you about the second annual contest held at Harry Ainlay High School in Edmonton on March 15.

The members of the Alberta Japanese Teacher's Association (AJTA) discussed strategies to promote Japanese language education and decided to organize an annual Japanese Language contest. We believed that the contest would create opportunities for our Japanese learners from different schools in Alberta to exchange and celebrate their learning together. The contest held last week was the second one. At Harry Ainlay High School, there has been an Anime Festival called "Soba Bowl" in March run by the High School Anime club members (Teacher adviser: Mr. Daniel Ito). By having the language contest at the Anime Festival, we expected more student participation in the contest. If you are interested in the event, please visit the following site. [soba-bowl-viii-japanese-language-contest-2014](http://soba-bowl-viii-japanese-language-contest-2014)

This year's contest was co-organized by the AJTA and The Consulate-General of Japan in Calgary and sponsored by the Japan Foundation, Alberta Education and the EJCA. In addition to the regular 3 categories of Speech, Skit and Video contests, we created a category for Beginner presentations. There were a total of 46 participants from Calgary, Red Deer, Edmonton, St. Albert, Spruce Grove and Fort McMurray (Skype participation) and many more cheering students from different schools. The contest venue was filled with excitement. This year's judges were Ms. Kurata from the Consulate, Ms. Carter from the U of A, Ms. Okamoto from MacEwan, Ms. Ohba from the EJCA and Ms. Tanaka from the Japan Foundation Toronto. All participants tried their best to express their message in Japanese. The reception held after the contest provided a great opportunity for students to interact as they enjoy delicious Sushi and the Kita-no-Taiko demonstration marked a beautiful end to the contest.

Fortunately, as was the case last year, the first place winner of the speech category was granted an invitation to the International High School Japanese Speech Contest in Japan in July as a Canadian representative. The winner will be hosted by a non-profit organization in Japan. Since the airfare must be born by the participant, the AJTA began a fundraising project in February and the EJCA kindly donated \$500 right away. Thank you so much for your support! We are continuing to raise funds for the remainder of the airfare.

....cont. to page 10



The first place winner, Jack Li, Harry Ainlay HS

Contest judges



### アルバータ州高校生日本語コンテスト ミエコ・フェデロー

皆さんは現在アルバータ州で何人くらいの中高校生が日本語を外国語として学習しているかご存知ですか？カナダ全体では？その答えは最後にお知らせするとして、まずはアルバータ州高校生日本語コンテストの紹介と3月15日にエドモントン市のハリーエンリー高校を会場として行われた今年度の大会についてレポートさせていただきます。

「日本語学習を更に推進するにはどうすべきか」をアルバータ州日本語教師会で話し合った結果、年一回日本語コンテストを行ない、州内の違う学校で日本語を学習している高校生が交流し、日頃の学習成果を発表し合う機会を作ろうと昨年合意しました。今年は第2回目の開催になります。ハリーエンリー高校ではアニメクラブ（伊藤ダニエル教諭顧問）によるアニメ祭「ソバボウル」が毎年3月に開催されてきましたが、このアニメ祭と同時にすることによって大勢の生徒参加を見込んだのです。興味のある方は次のサイトをご覧ください。 [soba-bowl-viii-japanese-language-contest-2014](http://soba-bowl-viii-japanese-language-contest-2014)

今年の日本語コンテストは前述の日本語教師会と在カルガリー日本国総領事館共催で行われ、国際交流基金、ア州教育省、そしてEJCAからも援助をいただきました。大会はスピーチ、スキット、ビデオコンテストの3部門に、初級者プレゼンテーションが加わり、カルガリー、レッズディア、エドモントン、セントアルバート、スプリングスグロブ、フォートマクマレー（スカイプ参加）から集まった46名が出演。応援団が加わって、会場は熱気でいっぱいでした。審査は総領事館の倉田領事、国際交流基金トロント事務所の田中先生、EJCA代表の大場さん、アルバータ大学のカーター先生、マキユイン大学の岡本先生がしてくださいました。どの生徒もこれまで積み重ねてきた日本語力を最大限に発揮して、自分が伝えたいメッセージを一生懸命発表してくれました。コンテスト後のレセプションでは参加者達が美味しいお寿司を食べながら交流ができましたし、北の太鼓によるデモンストレーションはコンテストの素敵な締めくくりとなりました。

幸運なことに昨年の大会に次いで今年もスピーチ部門の優勝者は7月に日本で行われる「海外高校生による日本語スピーチコンテスト」にカナダ代表として参加できることになりました。日本ではNPO法人がホストしてくれますが、日本への往復航空券は自費である為、日本語教師会がファンドレイジングを始め、早速EJCAから500ドルの援助をいただき、ありがとうございました。教師会はこれからもファンドレイジングを続けていきます。

....10ページに続く

....from page 9

Well, it is the time for the answers to the earlier questions. According to the 2012 research conducted by the Japan Foundation, the number of Japanese language learners at secondary schools was 1492. The number of the learners at secondary schools in Canada was 7640. It is unfortunate that the numbers, especially the national total, have declined since 2009 (the Canadian national total of secondary learners was 11,038 in 2009). I sincerely hope that more students become interested in Japan and start studying Japanese language and culture. It would be truly wonderful if those young people, after gaining knowledge and understanding of Japan, become a bridge between Japan and Canada. I would like to invite you to come to next year's contest and listen to our students' lively presentations in Japanese.

...9 ページより

さて、始めの質問の答えです。国際交流基金の2012年度調査によると、アルバータ州の中等教育での日本語学習者数は1,492人だったそうです。カナダ全体における中等教育日本語学習者数は7,640人でした。残念ながらこの数字はどちらも減少傾向にあります(カナダ全体の中等教育日本語学習者数は2009年に11,038でした)。今後一人でも多くの生徒達が日本について興味を持ち、日本語・日本文化について学習してくれたいと思います。将来この若者達が日本をよく理解して、日本との架け橋になってくれたら素晴らしいですね。来年は皆さんも是非、高校生の元気な日本語のプレゼンテーションをご覧ください。

### Edmonton Opera is Looking for Volunteer Advisors for Japanese Folk Tales and Costumes

On June 20, 2014, Edmonton Opera is presenting a children's short opera (15 minutes) as one act of the **Opera al Fresco** at the Devonian Japanese Garden. The opera is created for this special occasion and based on the Japanese folk tale of the Carpenter and the Oniroku and will be performed by the Edmonton Opera Children's Chorus (grades 3 to six). Edmonton Opera is looking for volunteer advisors for Japanese folk tales and Japanese costumes who can work with the opera staff and casts.

Edmonton Opera is also looking for donations through sponsorship. Anyone with the donation of \$100 will receive a charity tax receipt, a business card space on the program for this event and a small transparent poster for the window showing that you are sponsoring this event.

If you can volunteer as an advisor or want to become a sponsor of the event, please contact:

Mark Morris  
Project co-ordinator, for Edmonton Opera Children's Chorus  
Tel: 780-477-5155  
mm17@ualberta.ca

For full expansion of the event and volunteer request, Please go to EJCA Web homepage <http://www.ejca.org>

### エドモントン・オペラは日本の民話と衣装のボランティア・アドバイザーを探しています

2014年6月20日にエドモントン・オペラはデボニアン日本庭園で **Opera al Fresco** の1部分として日本の民話を題材にした子供のオペラを公演します。日本民話「大工と鬼六」をもとにした15分の創作オペラでエドモントン・オペラ少年少女合唱団の小学3年から6年までの子供が出演します。ついてはこの公演のために日本の民話と日本の衣装についてのアドバイスをしていただけるボランティア数名探しています。


またこの公演のための寄付をスポンサーという形で一口100ドルで募集しています。スポンサーは税金控除のための領収書を受け、プログラムに名前が載り、スポンサーになっているという小さなポスターをもらいます。

アドバイザーまたは寄付に興味のあるかたはどうぞ下記までご連絡ください。

Mark Morris  
Project co-ordinator, for Edmonton Opera Children's Chorus  
Tel: 780-477-5155  
mm17@ualberta.ca

この公演とボランティアの詳細内容は、EJCAWeb ホームページ <http://www.ejca.org/> の右側の欄からご覧ください。

This interesting book was published by the University of Alberta Press. Yukari Meldrum, EJCA member, translated the Japanese language original book: *Wasurenai, warai mo namida mo* (2002). Book launch/talk/event will be: Thursday, April 3, 5:30 – 7:00 Telus Centre Room 134, University of Alberta



**Will not forget both laughter and tears**

Tomoko Mitani  
Yukari F. Meldrum, *Translator*

232 pages • Translator's introduction, illustrations, notes  
6" x 9" • \$24.95 paperback  
ISBN-13: 978-0-88864-544-9

**Order & info: [uap.ualberta.ca](http://uap.ualberta.ca)**

## MATSU NO KAI (Seniors 55+) CLUB

Louise &amp; Peter Wong

The Matsu no Kai Club hosted a delicious udon lunch at our February meeting. Many thanks to our members and friends who helped with the food preparation and cooking. We were also able to enjoy the company of several guests who joined us that day. After dessert, we settled down to watch the Japanese movie "Still Walking".

On March 12<sup>th</sup>, fourteen members of our Club met for lunch at the Kobe Japanese Bistro. After a leisurely lunch and lively conversation, we went to the Telus World of Science to view the 3-D IMAX movie "Jerusalem". The 3-D feature allowed us to feel as if we were actually walking through the narrow streets of the old city and interacting with the people.

Our Club meets on the 4<sup>th</sup> Wednesday of each month, except for December. We begin at 11:00 a.m. with a brief business meeting, followed by a series of gentle stretching and balance exercises led by physiotherapist Shinya Nakamoto. After eating our bento lunches prepared by Wasabi Restaurant and desserts baked by Grace Fujino, we take part in various activities which our social committee has arranged. The following is a tentative schedule of activities being planned:

March 26	Wii games tournament
April 23	We will watch the play "Paper Song" which will be performed at the EJCA Centre
May 28	Mill Creek Ravine walk (wear suitable shoes & clothing!)
June 25	Japanese games
July 23	Outdoor seniors field day activities

If you would like to have more information on our Club, please contact the Club President, Peter C. Wong, at 780-487-7099 or by email: [petercwong@shaw.ca](mailto:petercwong@shaw.ca). If you wish to join us for any lunch, please notify us a week in advance of that meeting to be included in the bento lunch orders!

## Kita No Taiko KIDS' Lessons

There is still room in the March 26 Kid's Lessons. This is a 10 week series of lessons for children 8 to 14 years.

See our website for info or an application:  
[www.kitanotaiko.ca](http://www.kitanotaiko.ca), call: 780-431-0300, or email:  
[info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

## 子供のための北の太鼓教室

3月26日の子供のための太鼓教室にまだ余裕があります。

参加希望者は下記まで急いでご連絡ください。

[www.kitanotaiko.ca](http://www.kitanotaiko.ca), 電話 780-431-0300, 電子メール  
[info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

## 「松の会」クラブ

ルイズ・ワン、ピーター・ワン

2月の例会ではキッチンでウドンを用意して賞味したあとに、日本映画「歩いて歩いて」を鑑賞しました。3月の例会は14人の会員が神戸ピストロで昼食をとった後に、テラスワールドサイエンスで3DIMAX映画「エルサレム」を鑑賞しました。まるでエルサレムの由緒ある細い街路を散策するような経験をしました。

松の会は毎月第4水曜日の午前11時からEJCAセンターで例会をひらきます。事務の打ち合わせのあとに体操をしてから、わさびレストランのお弁当とフジノさんがつくる和菓子を賞味します。このあとに、毎月いろいろな活動をしています。次の活動予定をご覧ください。

3月26日	Wii ゲーム トーナメント
4月23日	劇「紙の歌」をEJCAセンターで鑑賞
5月28日	ミルクリークラブの散策
6月25日	日本のゲーム
7月23日	戸外で運動会

松の会の活動に興味のある方は会長のピーター・ワンまでご連絡ください。

電話 780-487-7099 電子メール [petercwong@shaw.ca](mailto:petercwong@shaw.ca)



## Kita No Taiko proudly presents



# KI

**A full length production celebrating 28  
years of Japanese Drumming featured at  
the Timms Centre for the Arts**

June 14, 2014 Evening  
June 15, 2014 Matinee

Tickets available from TIX on the Square

**北の太鼓結成28周年記念特別演奏会**

日時：6月14日(土曜)夜  
6月15日(日曜)午後

場所：ティムズ アーツセンター

切符はTIX on the Squareでお求めください。

[www.kitanotaiko.ca](http://www.kitanotaiko.ca)      [info@kitanotaiko.ca](mailto:info@kitanotaiko.ca)

## VOLUNTEER AND DONOR APPRECIATION

The EJCA Board would like to send its sincere thanks to all volunteers and donors. If your name is missing from the list, please inform David Mitsui so it can be noted in the next Moshi Moshi. Please help us to maintain an accurate list.

### Hinamatsuri - March 8, 2014

**Coordinators:** Yukiko Nagakura

**Volunteers:** Akiko Watanabe Emma St. Laurent John/Paul Sicotte Mineko Koto Naoko Kerr  
Nozomi Nakayama Sakae Wada-Li Vikki Chum Yoshie Kaneda

### Sukiyaki Dinner – March 8, 2014

**Coordinator:** Yoko Azumaya John Priegert

**Volunteers:** Women's Karate, Karate, and Jujitsu clubs

Carol Rushworth Dana Nawata Daryl Hawkins Dean Tischer Emma St. Laurent  
Ethan Forget Ian Shattler Julian Haagsma Katie Hastey Kristen Irwin  
Lane Larsen Nelson Hosdon Nicole Nawata Shannon Flight

## Directory of EJCA Affiliated Clubs and Groups

### Awa Odori - Japanese Folk Dance

Practices: 2nd Sunday of each month, 10:00 am - 12:00 noon

Contact: Emiko Kinoshita at 780-451-6196

### Bonsai Club

Meetings: 3rd Thursday of each month, 7:30-9:30 pm

Contact: Les Dowdell at <hokkoku@telusplanet.net>

### Calligraphy - Keifukai of Edmonton

Contact: Kyoko Waida at <waida@telus.net>

### Chigiri-e Art - Torn Paper Artwork Creation

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

### EJCA Art Club - Watercolour Painting

Contact: Yumiko Hoyano at <yumiko@shaw.ca>

### Edmonton Gojukai Karate Club

Tuesdays and Thursdays (except holidays)

Children, 7-12 years of age: 6:00-7:00 PM

Youths, 13-17 years of age: 7:00-8:15 PM

Contact: John Priegert 780 436-1825 <priegert@telus.net>

### Ju-Jitsu Go-Shin-Do Ryu Club

Practice Saturdays 9:30 am to noon.

Contact: Kevin George at <shakasdream@gmail.com>

### Karaoke Club

Practices: 1st & 3rd Friday of each month, 8:30-11:00 pm

Contact: Takashi Ohki at 780 459-3862

### Kendo & Naginata Club

Meetings: 2nd & 4th Friday of each month at 7:00 pm

Contact: info@eknc.org, website: <www.eknc.org>

### Kita No Taiko - Japanese Drumming

Practices: Mondays and Wednesdays from 7 pm

Contact: 780 431-0300 or <info@kitanotaiko.ca>

Website: <www.kitanotaiko.ca>

### Ikebana Club

Contact: Jean-Marcel Duciaume at 780 803-5690

<jmduciaume@gmail.com>

### Matsu no Kai - EJCA Seniors Activities (55 years and up)

Contact: Peter C. Wong at 780 487-7099 or

<petercwong@shaw.ca>

### Nihongo Kaiwa Club – Japanese Conversation

Mondays 5 – 7 pm (except holidays)

Contact: Carol Rushworth at <rushwrth@telus.net >

### Nihongo Kids Club - Japanese Communication for Kids

Thursdays 12:30 – 2:00 pm

Contact: Yasumi Harada at <edmontonkids@gmail.com >

### Nobara Chorus Group

Practices: 1st & 3rd Wednesday and 3rd Sunday of each month, 10:00 am - 12:00 noon

Contact: Toshiyo Iwashina at <tiwashina@hotmail.com>

### Table Tennis

Practices: 1st & 3rd Sunday of each month, 1:00-3:00 pm

Contact: Sanae Ohki at <sanaeohki@shaw.ca >

### Tea Ceremony for Beginner Club

Furo Style practice

Contact: Victoria Chum at <angesess@gmail.com>

### Wakaba Kai - Traditional Japanese Dance

Contact: Keiko Frueh at 780 436-5843

### Women's Gojukai Karate Club

Contact: Dana Nawata at <dnawata@shaw.ca>

## 公認翻訳はおまかせください

Certified Translation (公認翻訳)は、移民・PRカード更新・ローン・大学入学の申請時などに、そのまま提出できる公式文書です。戸籍謄本・各種証明書・パスポートのスタンプ・クレジットや信用情報など幅広くかけております。通訳・編集などについてもご連絡ください。

Mail@YukariMeldrum.com

780-887-0920

メルドラム由香理

Certified Translator (Canada)

Edmonton Japanese English Consulting

For your translation needs

JAEN.ca



**SHIG'S FLOWERS**  
Sheer Happiness Is Giving Someone...

**MARTY & SUE SHIGEHIRO**

OWNERS/OPERATORS

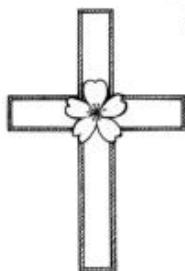
945 Ordze Road  
Sherwood Park, AB  
T8A 4L7

*Unique & Creative  
Designs For All  
Occasions*

780-464-5465  
fax 780-449-4597  
info@shigsflowers.com

[www.ShigsFlowers.com](http://www.ShigsFlowers.com)

エドモントン日系クリスチャン教会  
Edmonton Japanese Christian Church



Worship Service 2:30 PM  
Sunday School 1:30 PM

meeting at:  
9802 - 76 Avenue  
(Zion Baptist Community Church)

e-mail: jcch@telus.net

Sourdough breads, pastries and more.

# BONJOUR

BOULANGERIE ARTISANALE / ARTISAN BAKERY

Yvan and Ritsuko Chartrand  
Bonjour Bakery  
8612 - 99 Street 780.433.5924  
www.bonjourbakery.com

皆様のお越しをお待ちしております。



# BARR

# PICARD

バー・ピカード法律事務所

家庭に関する法律(離婚など)、不動産、遺言作成や遺産相続、エステートプランニング、ビジネス関係の法律など、幅広く取り扱っています。

あずまや ようこ

## 東谷 陽子 弁護士

Yoko Azumaya, Barrister & Solicitor

Phone: 780-414-5400

Email: yazumaya@barrpicard.com

日本語でご相談いただけます。約20分ほどの無料相談に応じておりますので、お気軽にお電話ください。

ブログもご覧ください:

<http://yokoazumaya.blogspot.ca/>



# BANZAI

EDMONTON-CALGARY  
CASUAL JAPANESE

安くて早い - Inexpensive and quick!

4608 Calgary Trail, Edmonton

OPEN DAILY 11:00 AM - 8:30 PM

S  
O  
M  
E  
T  
H  
I  
N  
G  
  
N  
E  
W

**CHIRI CHIRI BEEF** \$ 8.95

STIR-FRIED BEEF WITH SPICY HOMEMADE CHILI

**MEGA RICE BOWL** \$10.25

BEEF, CHICKEN, TEMPURA, & KIMCHI

**KATSU CURRY** \$ 8.95

BREADED PORK CUTLET WITH JAPANESE CURRY

**SUPER DELUXE BENTO** \$13.95

SASHIMI, BEEF, CHICKEN, TEMPURA

**SALMON TERIYAKI RICE BOWL** \$ 7.95

## 寿司わさび

Sushi

# WASABI

5714 - 111 Street

Edmonton, AB

Business Hours

Tues-Thurs: 5 PM - 9:30 PM

Fri: 5 PM - 10 PM

Sat: 5 PM - 10 PM

Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM

CLOSED Mondays

Phone: 433-0533

Fax: 413-4138

## 2013 - 2014 EJCA Board of Directors & Committees

### President

David Mitsui  
<david.mitsui@ualberta.ca>

### 1st Vice-President

Yoko Azumaya  
<yokoazumaya@yahoo.com>

### 2nd Vice-President

Sanae Ohki  
<sanaeohki@shaw.ca>

### Secretary

Louise Wong  
<louisewong@shaw.ca>

### Treasurer

Enko St. Laurent  
<enchan@shaw.ca>

### EJCA Board Directors

Cathy Tennant  
<tennant@shaw.ca>

David Mueller  
<mueller.da@hotmail.com>

Jim Hoyano  
<jkhoyano@shaw.ca>

Stephanie Bozzer  
<sbozzer@telus.net>

### Communications

**Director** Sanae Ohki

### Membership Director

Yoko Azumaya

### Finance

#### Committee

Cathy Tennant  
Grant Shikaze  
Jim Hoyano

### Library Committee

Carol Brandly  
Cathy Tennant  
David Sulz  
Liz Machida  
Nancy Cyr  
Sanae Ohki

### Past President

Stephanie Bozzer

### Scholarship & Grant

#### Committee

David Mitsui  
Daiyo Sawada

### Culture Programs

#### Committee

Sanae Ohki  
Yukiko Nagakura

### EJCA-Argyll Joint

#### Committee

David Mitsui  
Sanae Ohki

### Garden Committee

John Priegert  
Les Dowdell  
Yumiko Hoyano

### History Project Committee

Cathy Tennant  
Daiyo Sawada  
David Sulz  
Jim Hoyano  
Sanae Ohki

### NAJC Liaison

David Mitsui

### Heritage Festival Liaison

Cathy Tennant

### Centre Manager

John Priegert  
<office@ejca.org >

*Published by*  
*Edmonton Japanese*  
*Community Association*

*Editorial Address:*  
*6750 - 88 Street*  
*Edmonton, Alberta*  
*T6E 5H6*  
*Tel: (780) 466-8166*  
*Fax: (780) 465-0376*  
*website: www.ejca.org*  
*e-mail: office@ejca.org*

*Editors:*  
*Takashi Ohki*  
*Sanae Ohki*

*"Moshi Moshi is a publication of the*  
*Edmonton Japanese Community*  
*Association. Its objective is to*  
*disseminate information of interest to*  
*the Japanese community and those*  
*interested in Japanese culture, including*  
*announcements of upcoming events.*

## Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 40, No. 5) is May 15, 2014

### Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 40, No. 6 - July 15, 2014  
Volume 41, No. 1 - September 15, 2014  
Volume 41, No. 2 - November 15, 2014  
Volume 41, No. 3 - January 15, 2015

## EJCA Mission & Vision Statements

### Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

### Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.